HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON VA 22205-0635
TELEPHONE:

IV#: .

VEWL#:

I-171: ____ Y ____ NO

EXIT VISA #:

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

HO # : 20

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. **APPLICANT IN VIETNAM** LE (**Last**) VAN (**Middle**) LY (**First**)

Current Address: A10g . Khu fố II, Thái Trung - P2 - Thị xã Tây Ninh

Date of Birth: 1932 **Place of Birth:** Saigon

Previous Occupation (before 1975) (Rank & Position) Lt Colonel.

2. **TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP** **Dates: From** 05-07-75 **To** 02-12-1988

Years: 12 **Months:** 09 **Days:**

3. **SPONSOR'S NAME:** ______________________
Name

____
Address and Telephone Number

4. **NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.**

Name, Address & Telephone Number	Relationship

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

DATE PREPARED:

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : ______________________
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

____

____

6. ADDITIONAL INFORMATION :

HỘI GIA ĐÌNH TÙ NHÂN CHÍNH TRỊ VIỆT NAM

FAMILIES OF VIETNAMESE POLITICAL PRISONERS ASSOCIATION

P.O. BOX 5435, ARLINGTON, VA 22205-0635
TELEPHONE:

IV#: ________

VEWL.#: ________

I-171#: Y NO

EXIT VISA#: ________

POLITICAL PRISONER REGISTRATION FORM
(Two Copies)

The purpose of this form is to identify persons who are or were formerly interned in re-education camps in Vietnam, so that eligibility for U.S. admission via the Orderly Departure Program can be established.

1. APPLICANT IN VIETNAM Le (Last) van (Middle) Ly (First)

   Current Address: ~~[illegible]~~ A106 Ap Thai Trung, P2, Tay Ninh

   Date of Birth: 03/26/32 Place of Birth: Saigon

   Previous Occupation (before 1975) (Rank & Position) LT. Colonel

2. TIME SPENT IN RE-EDUCATION CAMP Dates: From 05/[illegible]/75 To 2/88

   Years: 13 Months: ____ Days: ____

3. SPONSOR'S NAME: FVPPA (Name)

   ________ (Address and Telephone Number)

4. NAMES OF RELATIVES/ACQUAINTANCES IN THE U.S.

Name, Address & Telephone Number	Relationship

If you are eligible to file for the applicant under Category I of the ODP criteria and have not filed an Affidavit of Relationship (AOR), you are encouraged to do so. Also, persons in the U.S. who are eligible to petition for relatives in Vietnam on INS Form I-130 must do so.

5. NAME OF PRINCIPAL APPLICANT (PA) : ______________________
(Listed on page 1)

NAME OF DEPENDENT/ACCOMPANYING RELATIVES	DATE OF BIRTH	RELATIONSHIP TO PA.

DEPENDENT'S ADDRESS :(if different from above)

____

____

6. ADDITIONAL INFORMATION :

Toronto - March 31, 1988.

Kính thưa Bà

Ba của tôi nguyên là Sĩ quan trong QLVNCH. Sau mười ba năm bị giam giữ trong các trại cải tạo, ngày 2/2/1988 Ba tôi được thả về. Ba tôi hy vọng được rời khỏi VN, tị nạn chính trị ở Hoa Kỳ. Nên đã điền đầy đủ các chi tiết mà chương trình ODP đòi hỏi trong form "Questionnaire for Ex-political prisoner in VietNam". Tôi đã gởi một bản sao tới tòa "American Embassy".

Cũng được biết Bà có thể theo dõi tiến trình của hồ sơ ODP, nên tôi gởi kèm theo đây một bản sao đến Bà. Tôi khẩn thiết nhờ bà vui lòng giúp đỡ, theo dõi giúp hồ sơ của Ba tôi.

Hiện nay tôi đang định cư ở Canada. Tháng 6 năm 1987 tôi đã hoàn tất hồ sơ bảo lãnh gia đình (Ba Mẹ và các em) sang Canada. Nay, tôi kính xin Bà hướng dẫn, giúp ý kiến xem, tôi có nên để gia đình tôi đi theo diện ODP hay không. Vì tôi không rõ là Tòa Đại Sứ Mỹ có chịu giải quyết trường hợp của chúng tôi hay họ sẽ yêu cầu gia đình tôi đi Canada. Nếu không có gì trở ngại về việc này thì Ba tôi, gia đình tôi rất mong muốn được đi Mỹ. Ba tôi nghĩ rằng sang Mỹ thì Ba tôi sẽ dễ dàng có cơ hội thích hợp trong cuộc sống hơn.

Mong được sự hướng dẫn cụ thể của Bà. Thành thật cảm ơn!

Kính thư

[signature]

Lê Xuân Hiền.

Địa chỉ liên lạc:
LÊ XUÂN HIỀN

CANADA

Tel.

Hồ sơ đính kèm:

- The "Questionnaire for ex-political-prisoner in Vietnam" form, 2 trang
- giấy ra trại.

QUESTIONNAIRE FOR EX-POLITICAL PRISONER IN VIETNAM

Date March 7, 1988

I. BASIC INFORMATION OF APPLICANT IN VIETNAM

1. Full name of Ex-Political Prisoner: LE VAN LY
2. Other name: None
3. Date and Place of birth: March 26, 1932 Saigon
4. Position, Rank (before 4/75), Military Serial Number: District Chief, Lieutenant Colonel, 52/130047
5. Month, Date, year arrested: May 1, 1975
6. Month, Date, year out camp: February 2, 1988
7. Photocopy of release certificate: enclosed
8. Present mailing address of Ex-Political prisoner: "LE XUAN HIEN", 53 CONNOLLY street TORONTO - ONT, M6N4Y5, CANADA.
9. Present residing address: A 106 Ap Thai-Trung P2 Tây-Ninh Vietnam

II. LIST FULL NAME - DATE OF BIRTH - PLACE OF BIRTH OF EX-POLITICAL PRISONER IMMEDIATE FAMILY AND FATHER, MOTHER

A. Relatives to accompany with Ex-political prisoner to be considered for U.S country

Nr	NAME IN FULL	Date of Birth	Place of Birth	SEX	Relationship	ADDRESS
1	NGUYEN THI BICH-LAN	May 8, 1944	Tây Ninh	Female	wife	A 106 Thai-Trung Tây Ninh VN
2	LE THI PHUONG-CHI	Ap 15, 1964	Saigon	- id -	daughter	- id -
3	LE PHUONG-THAO	Jan. 24, 1967	Saigon	- id -	daughter	- id -
4	LE THANH-BINH	May 25, 1970	Dinh Tuong	Male	son	- id -
5	LE PHUONG-TRANG	Jun. 5, 1972	Dinh Tuong	Female	daughter	- id -

B. Complete family listing (living/dead) of Ex-political prisoner:

	Name		Address
1. Father:	LE VAN PHAI	dead	
2. Mother:	DINH THI DIEU	dead	
3. Spouse	NGUYEN THI BICH LAN	living	A 106 Thai Trung P2 Tây Ninh VN
4. Former spouse	do		
5. Children:	LE XUAN HIEN	living	
	LE THI PHUONG CHI	living	A 106 Thai Trung P2 Tây-Ninh VN
	LE PHUONG THAO	living	- id -
	LE THANH BINH	living	- id -
	LE PHUONG TRANG	living	- id -
6. Siblings:	DINH THI THANH	living	94 Ngo Quyen Q10 HOCHIMINH C
	DINH THI NGAN	living	- id -
	DINH THI TU	living	FRANCE

LE VAN TUAT	dead	
LE VAN SUU	living	94 Ngo Quyen Q10 HOCHIMINH City
LE VAN HUU	living	- id -
LE ANH DAO	living	Biên - Hoa Vietnam

III. RELATIVES OUTSIDE VIETNAM

A. Closest relative in the U.S.

of me	of my spouse
None	None

B. Relative in other foreign countries

of me	of my spouse
None	None

IV. OVERSEA TRAINING PAID BY U.S. GOVERNMENT :

JUNGLE WARFARE SCHOOL, VIETNAMESE OFFICERS COURSE STAP No 23
31 May - 9 July 1965

V. U.S. AWARDS AND DECORATIONS : None

VI. HAVE YOU SUBMITTED THE APPLICATION FOR FAMILY REUNIFICATION UNTIL NOW?

None

VII. COMMENT - REMARKS :

Due to my thirteen-year incarceration in reeducation camp, it is restpectfully requested that my family and myself be approved for a political refugee status and be resettled in the U.S.A. under the auspices of U.S government.

VIII. PLEASE LIST HERE ALL DOCUMENTS ATTACHED TO THIS QUESTIONNAIRE :

- One copy of the reeducation release certificate of me.

Signature,

[signature]

LÊ VĂN ...

BỘ NỘI VỤ
Trại [illegible]
Số ______ /HS

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

Mẫu số 001-QLTG, ban hành theo công văn số 2565 ngày 27 tháng 11 năm 1972.

SHSLD

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội vụ;

Thi hành án văn, quyết định tha số 6a ngày 14 tháng 2 năm 1988

của Bộ Nội vụ

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh Lê Văn Lý Sinh năm 1932

Các tên gọi khác

Nơi sinh Sài gòn

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt 122B Cộng trường - duy tân, Tây ninh.

Can tội Trung tá quận trưởng, quận Cai lậy.

Bị bắt ngày 1-5-1975 Án phạt TTCT

Theo quyết định, án văn số ______ ngày ______ tháng ______ năm ______ của ______

Đã bị tăng án ______ lần, cộng thành ______ năm ______ tháng ______

Đã được giảm án ______ lần, cộng thành ______ năm ______ tháng ______

Nay về cư trú tại 104/ Trung thái, phường 2, thị xã Tây ninh.

Nhận xét quá trình cải tạo

Quá trình cải tạo ở trại anh Lý đã cố gắng, trong lao động, học tập và chấp hành nội qui trại có tiến bộ.

Tiền đi đường đã cấp đủ từ trại về đến gia đình.

Đương sự phải trình diện tại UBND Phường, xã: Nơi cư trú

Trước ngày 20 tháng 2 năm 1988

Lăn tay ngón trỏ phải
Của Lê Văn Lý
Danh bản số ______
Lập tại ______

Họ tên, chữ ký
người được cấp giấy
[signature]

Ngày 12 tháng 2 năm 1988
P. Trưởng trại
(ghi rõ họ, tên, cấp bậc, chức vụ)
[signature]
Nguyễn Thị Ngọc Phúc

Xác nhận
ĐS có trình báo tạm vắng tại P. Ng 2.
13-02-1988

CÔNG AN PHƯỜNG II TXTN
Trưởng CA.

Nguyễn Chum

Xác nhận
Đương sự có đến trình diện tại Ban QL/Ấp Thái Trung
Ngày 14 tháng 2 năm 1988
TM. Ban QL/Ấp Thái Trung
Phó Ban

Hồ Minh Châu

NHÂN THỰC
SAO Y BẢN CHÁNH
Ngày..., tháng ...năm 19
TM UBND THỊ XÃ TN
CHỦ TỊCH
CHÁNH VĂN PHÒNG

Huỳnh Chí Hào

TORONTO
31 III '88
ONT
556524
CANADA
.63

APR 0 7 1988

TO: Mme KHÚC MINH THƠ
P.O. BOX 5435 ARLINGTON
VA 22205 . 0635 - USA

Air Mail Par avion

Fr. Lê Xuân Hiển

CANADA.

BỘ NỘI VỤ
Trại Thủ Đức
Số .... /HS

CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM
Độc lập — Tự do — Hạnh phúc

Mẫu số 001-QLTG, ban hành theo công văn số [illegible] ngày 27 tháng 11 năm 1972

HHSLĐ

GIẤY RA TRẠI

Theo thông tư số 966-BCA/TT ngày 31-5-1961 của Bộ Nội vụ

Thi hành án văn, quyết định tha số [illegible] ngày [illegible] tháng 2 năm 1988

của Bộ Nội vụ

Nay cấp giấy tha cho anh, chị có tên sau đây:

Họ, tên khai sinh: Lê Văn Lý — Sinh năm 1932

Các tên gọi khác:

Nơi sinh: Sài Gòn

Nơi đăng ký nhân khẩu thường trú trước khi bị bắt: 122B Công trường Duy Tân, Tây Ninh

Can tội: Trung tá quận trưởng, quận Quế Lây.

Bị bắt ngày 1-5-1975 — Án phạt TTCT

Theo quyết định, án văn số .... ngày .... tháng .... năm .... của ....

Đã bị tăng án .... lần, cộng thành .... năm .... tháng ....

Đã được giảm án .... lần, cộng thành .... năm .... tháng ....

Nay về cư trú tại 1047 Trưng Trắc, phường 2, thị xã Tây Ninh.

Nhận xét quá trình cải tạo

Quá trình cải tạo ở trại anh Lý đã có vững trong lao

động, học tập và chấp hành nội qui trại có tiến bộ.

Tiền đi đường đã cấp đủ từ trại về đến gia đình.

Đương sự phải trình diện tại UBND Phường, xã: Nơi cư trú

Trước ngày 20 tháng 2 năm 1988

Lăn tay ngón trỏ phải
Của Lê Văn Lý
Danh bản số ....
Lập tại ....

Họ tên, chữ ký người được cấp giấy
[illegible]

Ngày 12 tháng 2 năm 1988
P. Trưởng trại
(ghi rõ họ, tên, cấp bậc, chức vụ)
[illegible]

Xác nhận
... trình ... tại
công an phường 2 ...
12 - 13 - 02 - 1988

CÔNG AN PHƯỜNG 2 TXTN
Trưởng CA.

... Văn Chinh

Xác nhận
đương sự có đến trình
diện tại ban ... / Ấp Thái ...
Ngày 14 tháng 02 năm 89
TM. Ban ... / Ấp Thái Trung
Phó Ban

Chai

Trương Minh Châu

CÔNG AN TỈNH TÂY NINH
Trưởng phòng

... Cẩm

HĐ: 17209 / 29 ..239 HCM
..11.10

BỘ NỘI VỤ CỤC QUẢN LÝ X.N.C Số: 135 /XC	CỘNG HÒA XÃ HỘI CHỦ NGHĨA VIỆT NAM Độc lập - Tự do - Hạnh phúc

GIẤY BÁO TIN

Kính gửi: Ông Lê Văn Lý

Hiện ở: A1006, Khu phố II, Thái Trung, F2, TX Tây Ninh, Tây Ninh

1/ Chúng tôi đồng ý cho ông cùng 5 người trong gia đình được phép xuất cảnh đến nước Mỹ.

2/ Về việc cấp hộ chiếu: chúng tôi đã cấp 6 hộ chiếu cho gia đình, số:

49358 đến 49368 / 89 DCs

(gia đình ông đã nhận.)

3/ Chúng tôi đã lên danh sách số H20 chuyển Bộ Ngoại giao để chuyển chính phủ Mỹ bố trí tiếp xúc phỏng vấn và xét nhập cảnh.

Nếu gia đình cần biết thời gian phỏng vấn tiếp xúc và kết quả xét duyệt nhập cảnh xin liên hệ với chính phủ Mỹ.

Xin thông báo để ông yên tâm./.

Hà Nội, ngày 5 tháng 12 / 1990.

TRƯỞNG PHÒNG X.N.C

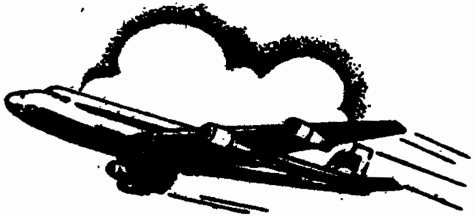
Trần Thanh

FROM: Lê Văn Lý
292/24 Cách Mạng tháng 8
Quận 3 [illegible]
RST VN.

TP. HO CHI MINH
-8.10.91
70000

VIET NAM
083000đ
BUU CHINH
SM: 007

OCT 2 9 1991



TO: Mrs Khúc Minh THƠ
P.O Box 5435 Arlington
V.A 22205-0635

U.S.A.

PAR AVION VIA AIR MAIL

Tây Ninh, ngày 29 tháng 9 năm 1991

Kính chị Thơ.

~~Tôi~~ ~~thành khẩn~~ gửi đến chị bức thư này để thiết tha nhờ chị giúp cho một việc trong khả năng và quyền hạn mà tôi nghĩ là chị sẵn sàng vì mục đích của Chiến Binh chế độ Saigon cũ.

Thưa chị, tôi là Lê-văn-Lý, Trung Tá Quận Trưởng quận Cai-Lậy, Định Tường trước ngày giải-phóng và bị đi học tập cải tạo từ 1.5.1975 đến 12.02.1988 (trên 12 năm: đính kèm bản photo giấy ra Trại) số quân của tôi là 52/130.047.

Cùng ra trại một lần với tôi đa số anh em đã được xuất cảnh theo diện HO, riêng tôi vì hoàn-cảnh khó-khăn về kinh tế nên bị dịch-vụ đưa đón, nên đến nay tôi mới được xếp vào danh sổ HO20 (đính kèm phiếu báo tin) và đã được cấp Hộ-Chiếu xuất cảnh.

Ngoài ra tôi cũng đã được LOI đề ngày 7.08.1989 ~~và IV số 16.988 đề ngày 5.4.1989 của Embassy of USA Bangkok~~ Thailand cấp.

Kính mong chị điều tra dữ kiện, nếu có thể can-thiệp giúp tôi được gặp Phái-đoàn phỏng-vấn sớm theo diện "Cải tạo lâu năm" vì đã hội đủ điều kiện ở cả 2 phía Việt-Nam và Hoa-Kỳ:

- Hộ-chiếu xuất cảnh cấp từ năm 1989
- Được cấp LOI & IV từ năm 1989
- Học tập cải tạo trên 12 năm.

Sau cùng xin chị nhín chút thì-giờ để phúc đáp cho tôi bức thư, tôi rất biết ơn chị vì một ngày chờ đợi bằng một năm trong hoàn cảnh của Anh Em chúng tôi và gia đình.

Kính chào chị và chúc sức khoẻ.

[signature]

LÊ VĂN LÝ

PS. Nhiều anh em cũng trong hoàn cảnh như tôi cũng đang trông đợi một sự can-thiệp của đồng đội đang trông đợi ... đồng nghiệp trước ở Hoa Kỳ. May-mắn được lập-nghiệp trước sẽ giúp đỡ. Xin chị chớ làm ngơ trước sự ... ngậm đắng ... hoàn-cảnh chúng tôi: vì ngày được thả ra trại cấp từ ngày 12.2.88 phía Mỹ đã có danh sách đầy đủ./.

ngày 29 tháng 9 năm 1991

Kính gửi về địa chỉ:
292/24 CMT8
Q3 - TP HCM

Kính chị Thu.

[illegible] gửi tới ... thư tới thất lạc, [illegible] cho chị bức thư này để nhờ
chị giúp cho một việc trong khả năng và quyền hạn mà tôi nghĩ
là chị đủ [illegible] vì [illegible] của Chiến Binh của Đô Thành Sài Gòn cũ.

Thưa chị, tôi là Lê Văn Kỳ, Trung Tá Quận Trưởng quận
Gò Vấp, Bình Thạnh trước ngày giải phóng và bị đi học tập
cải tạo từ 1.5.1975 đến 12.02.1988 (trên 12 năm: đính kèm
bản photo giấy ra trại) số giấy của tôi là 53/130.047.

Cùng ra trại một lần với tôi đã có anh em đã được
xuất cảnh theo diện HO, riêng tôi vì hoàn cảnh khó khăn về
kinh tế nên phải đi [illegible], nên đến nay tôi mới được
xếp vào danh số H020 (đính kèm phiếu báo tin) và đã được
cấp HO - chờ xuất cảnh.

Ngoài ra tôi cũng đã được LOI để ngày 7.08.1989
và IV số IIC.988 để ngày 8.4.1989 của Embassy of USA Bangkok
Thailand cấp.

Kính mong chị dành ra [illegible] thì giờ quý báu giúp đỡ
tôi được sớm Phái Đoàn phỏng vấn theo diện "Cựu tù cải tạo" ... [illegible] ... ở cả 2 phía Việt Nam và Hoa
Kỳ:

- Hồ sơ xin xuất cảnh cấp từ năm 1989
- Được cấp LOI & IV từ năm 1989
- Học tập cải tạo trên 12 năm

Em mong đợi chị khi nhận được thư - gửi để phúc đáp cho thư
bức thư này. Rất biết ơn chị và một ngày chờ đến trong một
[illegible] trong hoàn cảnh của gia đình em chúng tôi và gia đình.

Kính chào chị và chúc được khỏe.

[signature]

Lê Văn Kỳ

PS. Nhiều anh em cùng làm chung nhà tôi ở cùng
đường trong đó [illegible] Sĩ quan - [illegible] đã
ngày - nay được lập - hồ sơ trước tôi như Kỳ.
Xin chị chú ý làm sao [illegible] trước sự [illegible]
của [illegible] - chúng tôi vì [illegible] được [illegible]
có thể ngày 12.2.88 [illegible]